

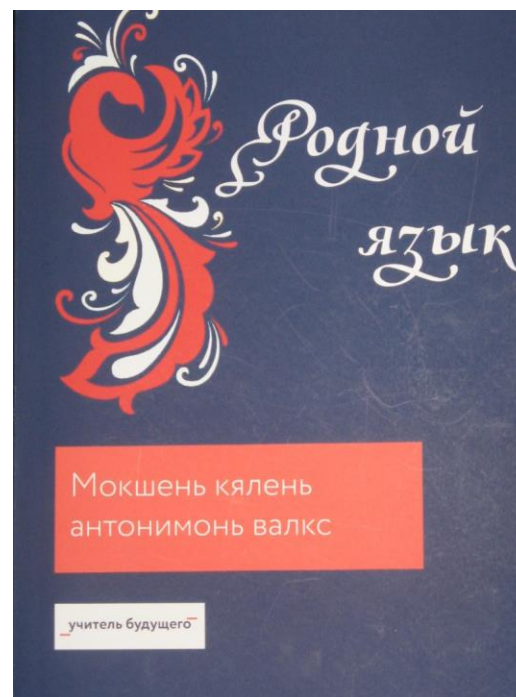
# Теория и практика работы над словарём антонимов мокшанского языка

---

САНДИН Ф.Г., УЧИТЕЛЬ  
МОКШАНСКОГО ЯЗЫКА МОУ  
«АЛЕКСАНДРОВСКАЯ СОШ»



МОКШЕНЬ КЯЛЕНЬ  
АНТОНИМОНЬ ВАЛКС



## 2. Определение антонимов

---

*Антонимы - это «слова одной части речи с противоположным значением»*

**например:**

*оцю – ёмла, кельме – лямбе,  
стака – тёждя, мора – авардема,  
панда – караф, сёксе – тунда,  
валгомс – куцемс, стямс – озамс,  
вяри – алу, исяк – ванды.*

### 3. Противоположность «внутри одной и той же сущности»

---

#### ☒ КРХКА – МАЦЯ

*Прил. в знач. глубокий – мелкий.* Ø – Ляйсь фкя, а беряктонза

кафта и аф фкя лацот, кона – **маця**, кона – **крхка** (П. Левчаев. Тайгань кит-ятт).

Мзярда ляйсь тьяса кели, сетьме и, няемс, пяк **крхка**. ... Аньцек **маця** вастса бритва лаца пиндолготкшни шудемась (Ю. Кузнецов. Мокшеть трваса). **(размер)**

*Прил. в знач. глубокий – поверхностный.* Ø Поэзияса эрявикс или аф

эрявикс, оцю или ёмла темат аш. Улихть **крхка** мяльхть и **маця**

мяльхть, ули афкуксонь поэзия, а улихть рифмаса мазептф усксеф

тарксеф валхт (М. Малькина, Эряфсь – кельгома). **(качество)**

## 4. Семантическая классификация антонимов мокшанского языка

**контрарная противоположность** (между крайними полярными значениями есть промежуточное значение, в котором признак выражен в большей или меньшей степени), например:

---

*кельме – /эше, пси/ – лямбе; од – /эряфкшу/ – суре;*

**контрадикторная противоположность** (между крайними полярными значениями нет промежуточного значения, и противоположность выражена только крайними членами или простым отрицанием друг друга), например:

*види – кержи, да – аф, ули – аш, марса – башка, вяре – алува, ару – аф ару, верондай – аф верондай, виде – аф виде,*

*ёню – а фёню, корхтафкшу – аф корхтафкшу, мазы – аф мазы;*

**векторная противоположность** (представляет разнонаправленные действия, признаки и свойства) например:

*азомс – сёпомс, калафтомс – кочкамс, сувамс – лисемс,*

*ашуямс – козякодомс, вяри – алу, инголи – фталу, кулоф – эрек.*

## 5. Структурная классификация антонимов мокшанского языка

*разнокорневые слова:* (акша – равжа, виде – кичкор, врьгятема – потама, ичкозе – маласа, лямбе – кельме, пара – осал, сетьме – увф, ши – ве, панжемс – пькстамс, сетьмомс – вихонзамс, инголе – фтала)

---

*однокорневые слова,* в которых противоположность выражена с помощью суффиксов и приставки

(ёню – ёньфтема,

кудонь – кудфтома, куду – кудста, вири – вирьста,

навазу – навазфтома, тов – тоста, тяза – тьста,

виде – аф виде, кайгиста – аф кайгиста, мувору – аф мувору, навазу – аф навазу, содаф – аф содаф),

*слова со сложной структурой* (вий – вийфтомаши, ётай пинге – сай пинге, казямиши – ляпоши, кемоши – лафчаши, лямбе ширь – кельме ширь, нола – тевонь кельги,

одкспинге – сиреши, пелема – смелши, праздник – стакиши, рахсемга – виде мяльхть, сувсема васта – лисендема васта, ширень кирди – каршек ащи, шумбраши – урма).

## 6. Многозначность антонимов мокшанского языка

### ⊘ ЛЯПЕ – КАЗЯМА

---

*Прил. в знач. ласковый – грубый.* Ø Улема, ляпе валсь казямть коряс сяда педи седити (М. Малькина. Марямс эряфтъ таньфонц...). Сон максф кяльтъ вельде валонь азомс, // Катк кодама тяза уле валсь: // Хоть ляпоня, хоть пади, казям, // Но аньцек седиста сон саль (И. Девин. Вайгяль). Корхнян стирть мархта, а сонъ вайгялец стама жа ляпоня, кодама и венчть лангса озада ащить (М. Моисеев. Концлагерь). Витя учсь, вов-вов директоронь казяма вайгяльсь коласы сетьмочь, сяс мес сонъ вастсонза аш кода аф сюцемс (В. Мишанина. Сёрмав катоня).

*Прил. в знач. мягкий – жёсткий.* Ø Сочинитель ялгатневок лацот – // Тонафнесазь эряфтъ ётамбачк. // Тяштихть – эхянь ляпе ацам ацайхть – // Аньцек ацамсь казяма тя пачк (И. Кудашкин. Нармоттне лиихть шинь стямав).

*Прил. в знач. добрый – злой.* Ø Содаф, эрь поэтть, кода ломанень, эсь вешфксонза. Потмоёжец маряви книгастонза. Кодама сон, тя ваймось – ляпе или казяма – стапт сёрмады ломанть произведениянзовок (Мокша, 2019, № 20).

## 7. Синонимические связи значений антонимов

### *Однополярный синонимический ряд*

**КЕНЯРДЕМС - РИЗНАМС**

*радоваться – горевать*

*радоваться – печалиться*

### *Смешанный вариант противопоставления*

---

**КОМАМС – ВИДЕМОМС**

*наклониться – выпрямиться*

*согнуться – выпрямиться*

*согнуться - разогнуться*

### *Двуполярный синонимический ряд*

**КУНАРДОНЬ – ТЯНИЕНЬ**

*давний – нынешний*

*древний – современный*

*прошлый - настоящий*

## 8. Синонимические связи доминантных антонимических пар

### Однополярный синонимический ряд

#### ПРАМС – СТЯМС

---

ПРАМС, *бернофтомс, лаподемс, лашкофтомс, реськафтомс, русядемс, ряфцодемс, тескафтомс, ухадемс* – СТЯМС (ср. также: **сетьме - шум, гайф, дуборф, калдорф, увф; сувамс, эцемс, чёпафтомс, нулнофтомс, юпадемс - лисемс**)

### Двуполярный синонимический ряд

#### АВАРДЕМС – РАХАМС

АВАРДЕМС, *летнямс, урнямс, явсемс, рангомс* – РАХАМС, *пеедемс мзолдомс, цяфамс* (ср. также: **панда, мар, бугор, каворкс, комба – караф, лотка; сявомс, фатямс, нельгомс – максомс, мрдафтомс, пандомс**).



## 9. Лексическая сочетаемость антонимов в мокшанском языке

1. антонимы, которые **сочетаются с широким классом слов:**

*лямбе – кельме (ведь, варма, кожф, ям,кядь); оцю – ёмла (куд, сёрма, тев);  
сери – алня (панда, шуфта, столба)*

---

2. антонимы с **единичным случаем сочетаемости слов:**

*лямбе – казяма (вал); од – сире (ломань), од – ташта (куд),  
максомс – получамс (содамошит), матодовомс – сргоземс  
(илять, шобдава), панжемс – пужемс (панчфне),  
рвьямс – явомс (тунда, сёксенда), таргамс – срмамс  
(гармониянь мехнеь)).*

3. антонимы с **индивидуальными чертами сочетаемости слов:**

*куцемс – валгомс (вяри - алу), матодовомс – сргоземс (илять –  
шобдава), сувамс – лисемс (куду – кудста), панжемс – пужемс  
(тунда - сёксенда).*

## 10. Контекстные антонимы в мокшанском языке

В мокшанских источниках широко используются «речевые антонимы» с неполным, часто скрытым выражением противоположности:

---

*азор – конак, врьгаз – уча, козя – постуф, оцю – тонафни, пиксомс – паламс,  
поминкат – свадьба, ункс – пря, эй – тол,  
юр – тёкшкя.*

Авторские антонимы «всегда соотносятся с антонимами языка»

### ПОМИНКАТ – СВАДЬБА

*Сущ. в знач. поминки – свадьба (соотн. печаль - веселье). Ø – Наташа и Петя, – шарфтсь [Гарой] рвьяйхненди. Тя пингс ламотне юкснесть колгаст. Тейст сембе сякось – поминкат или свадьба, улеза мезьда симомс-ярхцамс (Г. Пинясов. Ёфксне кулсихть...).*

# 11. Структура словарной статьи

## ⌘ МИЙ/МИШЕНДИ – РАМАЙ/РАМСИ

*Субст. сущ. в знач. продавец – покупатель.* Ø Рамаенди товарсь питни, миенди – уцез (Валмуворкс). Мзярс получсеви разрешения, капиталисттне ётасамазь: и мийхне, и рамайхне (Мокшень правда, 1999, 1 майста). Арась Платон карень мишенди рядти, ащекшни. Лама тяфтама паршиень мишендида, да кржа рамсида (И. Кишняков. Вешендса эсь тяштезень).

## ТОРГАВАЙ – РАМАЙ

*Субст. сущ. в знач. продавец – покупатель.* Ø Аш месьть сёпондомс и сявок, кой-кона торгавайхнень оцю мяльсна норгомс сяда ламоне рамайть кядьста (Мокшень правда, 1998, 10 октябрьста). Парста мишендеви кагодонь пачкаса скал вайсь и базаронь шиня. И хоть тяфтама шитнень вайса торгавайда лама, рамайхне сяда прафтыхть молокозаводоннети (Мокшень правда, 1999, 18 ноябрьста).

## ▣ МАТОДОВОМС – СРГОЗЕМС

*ламось-кр. матодовкшнемс – сргозькшнемс*

*Глаг. в знач. уснуть – проснуться; засыпать – просыпаться.* Ø Илядень ярхцамась тейне ашезь учев, **матодовонь**. Сянкса омбоце шиня **сргозень** ранакиге (В. Мишанина. Пингонь ортат). Петя мольсь пялес удозь, а мзярда озасть автобусты, ёфси **матодовсь**. **Сргозсь** мянь ошса (И. Шукшин. Пине кедень вазь). Лиза куроқта **матодовкшни**, но эсь крнаманц эзда эводезь **сргозькшни** (В. Мишанина. Вальмафтама куд). Аксю **матодовкшнесь** – и меки **сргозькшнесь**. Сяка тев шарондсь бокста бокс (П. Родькина. Стака сиреши).

## МАТОДОВОМС – СТЯМС

*ламось-кр. матодовкшнемс – стьякшнемс*

*Глаг. в знач. уснуть – встать; засыпать – вставать.* Ø Поздна вес ати-баби шарсть-велясть перьфкан. Сяльде **матодовонь**. А шобдава **стьянь** шумбраста (М. Моисеев. Трубка). ...Ши тага ётась, // Ваймама аф ламос. // Минь маттама, // Но содаса мон лац: // Мон **матодован**, // Тейть лиянди **стьяма**, // Сей кадоть лямбе, // Тоса учсхть ряц (С. Кинякин. Но весть...) И ушеткшнемс корхнема мезень повсь колга, мзярс ашеме **матодовкшне** чирнай пружина мархта койканьконь лангса. А шобдава **стьякшнемс**, апак завтракак-мезе тушендоме работама (И. Девин. Аньцек ушедоме почкондама).

## НУВАЗЕВОМС – СРГОЗЕМС

*ламось-кр. нувазевкшнемс – сргозькшнемс*

*Глаг. в знач. задремать – проснуться; дремать – просыпаться.* Ø Мишань мархта ряцок, а ёткзонк, прокс шабаня, эцекшнесь алянке. Кафта веста, улема, сельмовок изь коне. Коль авардсь и авардсь. Кодак **нувазевкшнемс**, сон вадерязень шьяреньконь, и минь тага **сргозькшнемс** (Г. Пинясов. Пацяфтама вайме).

## 12. Подача иллюстративного материала

(первоначальный текст)

☒ **ШОБДАЛГОДОМС – АКШЕЛГОДОМС** Глаг. в знач. *потемнеть – побелеть; темнеть – белеть*. Ø Да ломанць васендакиге няеви шамас коре. Кда Валять шамаса фалу ульсь кати-кодама покой, пяштень тюсса сельмонза ванць мирть лангс келиста и паронь арьсезь, то Наташатъ шамац сидеста ожерготфоль, сон мезенкса-бди кати-кинъ лангс кяжиякшнесь, уле сельмонзон тюссновок сидеста полафнесь: синь то **шобдалготкшнесь**, то мянь **акшелготкшнесь** (Ю. Кузнецов. Кемонь шит июльста).

Глаг. в знач. *потемнеть – побледнеть; темнеть – бледнеть*. Ø Аким апряказъ ванць лангозон. Осал шамац [Акимонь] нинге сядонга **шобдалгодсь**, равжа сельмонза прасть кельме сталькс. ... Чуклаев **акшелгодсь**, нолдазень алу сельмонзон (В. Радин. Ичкоздень инжи).

☒ **ЮМАФКС – МУФКС** Сущ. в знач. *потеря – находка*. Ø Орсь сяль, конань вешендине. Кенярдень аф азомшка. Мувсь **юмафксь**. **Муфксть** ашкодыне (М. Моисеев. Питни ор).

☒ **ВАЛХТОМС – ПУТОМС** Глаг. в знач. *снять – поставить/назначить; снимать – ставить/назначать*. Ø Шулининть **валхтозь** завхозонь вастста, **путозь** рыбучасткань начальникокс, эряма кармась Карасинаса. (П. Левчаев. Мес ашень кула).

## 13. Подача иллюстративного материала

(сокращённый текст)

☒ **ШОБДАЛГОДОМС – АКШЕЛГОДОМС** Глаг. в знач. *потемнеть – побелеть; темнеть – белеть*. Ø ...Наташась шамац сидеста ожерготфоль, ... уле сельмонзон тюссновок сидеста полафнесь: синь то **шобдалготкшнесь**, то мянь **акшелготкшнесь** (Ю. Кузнецов. Кемонь шит июльста).

*Глаг. в знач. потемнеть – побледнеть; темнеть – бледнеть*. Ø Осал шамац [Акимонь] нинге сядонга **шобдалгодсь**, равжа сельмонза прасть кельме сталькс. ... Чуклаев **акшелгодсь**, нолдазень алу сельмонзон (В. Радин. Ичкоздень инжи).

☒ **ЮМАФКС – МУФКС** Сущ. в знач. *потеря – находка*. Ø Орсь сяль, конань вешендине. ... Мувсь **юмафкссь**. **Муфксть** ашкодыне (М. Моисеев. Питни ор).

☒ **ВАЛХТОМС – ПУТОМС** Глаг. в знач. *снять – поставить/назначить; снимать – ставить/назначать*. Ø Шулининть **валхтозь** завхозонь вастста, **путозь** рыбучасткань начальникокс (П. Левчаев. Мес ашень кула).

## 14. Многократное использование цитаты

Сон [книгась] лезды шарьхкодемс эряфть, няемс **цебярть** и **кальдявть**, эсь седи вийсонза кошарды **ризнама** и **кенярдема**, **кельгома** и **пичедема**, **пеедема** и **авардема** (Мокшень правда, 2018, 20 декабрьста).

**Маластось** [сязьганць] **лоткай** чикордомда, **ушеды** омбоцесь, **сяда ичкоздесь** (А. Тяпаев. Сусетт).

Молембачк лятфнезь [сусеттне] базарть. Тоса тейст кальдявсель аньцек ся: лац-ряц аф маштыхть рузкс корхтама. Кда маштольхть, пади, **сяда питниста мимаснонга милезь**, **сяда уцезста рамамаснонга рамалезь** (М. Моисеев. Якстерьхть и акшет).

Шуроста няендине сонь [тядязень] удомонга: **илять мадан** — сон пильге лангса, **шобдава стян** — кудсонга аш, покодема **тусь ни** (В. Мишанина. Пингонь ортат).

## 15. Литература

1. Введенская Л. А. Антонимы русского языка. — Учебный словарь антонимов русского языка. — Ростов-на-Дону, Феникс, 2011.

---

2. Виноградов В. В. Толковые словари русского языка. — В кн.: Язык газеты. М. — Л., 1941.

3. Келина А. Н. Разграничение антонимов в мордовских языках (на примере «Эрзянско-русского словаря антонимов»). — Вестник НИИ гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия. 2014. №2.

4. Новиков Л. А. Антонимия и словари антонимов. — Словарь антонимов русского языка. — М.: Русский язык, 1978.